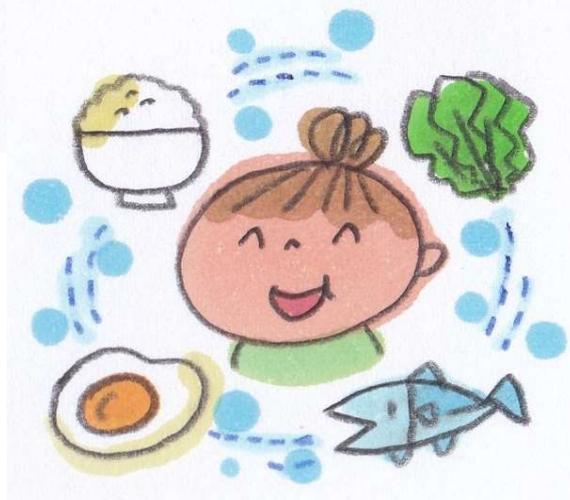




ベトナム語
/Tiếng Việt

NPO法人Mother's Tree Japan
妊婦健診note (母用)

Những hội thoại hay gặp khi đi khám thai
(dùng cho bà mẹ)



にん ぶ けんしん びょういん かくにん じ こう
妊婦健診 (病院) の確認事項①

Các mục cần lưu ý khi khám thai (bệnh viện)①

001



にんしん か のうせい
妊娠した可能性があります。
 にんしんけんさやく ようせい せいり おく
(妊娠検査薬が陽性/生理が遅れている)

Có khả năng là đang mang thai (dương tính với que thử thai/ chậm kinh)

002



にんぶけんしん まいかいく ひつよう
妊婦健診は毎回来る必要がありますか？

Có cần phải đến khám mỗi lần có lịch khám thai không?

003



にんぶけんしん ぱー と なー つうやく ほか
妊婦健診は (パートナー・通訳・他) と
 き よい
来て良いですか？

Tôi có thể đến khám thai cùng (chồng・ phiên dịch viên・ người khác) được không?

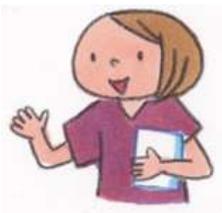
004



にんぶけんしん じ でんわつうやく りよう
妊婦健診時に電話通訳を利用してもいいですか？

Lúc khám thai tôi có thể sử dụng phiên dịch qua điện thoại đ ược không?

005



しゅうきょうじょう りゆう じよせい いし きぼう
宗教上の理由で、女性の医師を希望します。
 か の う
可能ですか？

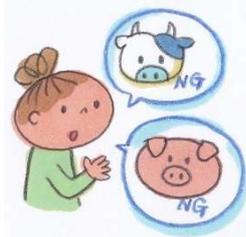
Vì lý do tôn giáo, tôi muốn đăng ký khám bác sỹ nữ. Như thế có được không?

MEMO

にん ぶ けんしん びょういん かくにん じ こう
妊婦健診 (病院) の確認事項②

Các mục cần lưu ý khi khám thai (bệnh viện)②

006

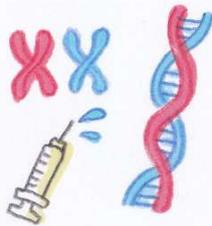


しゅうきょうじょう りゆう た しよくざい
宗教上の理由で食べられない食材があります。

にゅういんちゅう しよくじ そうだん
入院中の 食事の相談はできますか？

Vì lý do tôn giáo, có loại đồ ăn tôi không thể ăn được. Tôi có thể thảo luận về vấn đề thực đơn dùng trong thời gian nhập viện được không?

007



しゅっしょうまえしんだん う
出生前診断を受けられますか？

ぼたいけっせい けんさ ようすいけんさ
(母体血清マーカー検査・NIPT・羊水検査)

Tôi có thể đăng ký làm các xét nghiệm trước sinh không? (xét nghiệm sàng lọc trên huyết thanh của mẹ・NIPT・Xét nghiệm nước ối)

008



なに けんさ
これは何の検査ですか？

Đây là xét nghiệm gì vậy?

009



けんさ きんがく おし くだ
その検査にかかるだいたいの金額を教えてください。

Hãy cho tôi biết chi phí ước tính khi làm xét nghiệm này.

010



じかい ぱー と なー つうやく いっしょ き
次回 (パートナー・通訳) と一緒に来ます。

くわ せつめい
また詳しく説明してもらえますか？

Lần sau tôi sẽ đến cùng (chồng・ phiên dịch viên).

Có thể hướng dẫn tử mĩ lại giúp tôi được không?

MEMO

からだ じょうたい せい かつ
身体の状態と生活のこと①

Vấn đề về cuộc sống sinh hoạt và tình trạng cơ thể①

011



なか いた ひんばん
お腹の痛みがあります。(ときどき・頻繁に)

Bị đau bụng (thỉnh thoảng · thường xuyên)

012



なか は ひんばん
お腹が張ります。(ときどき・頻繁に)

Bụng bị căng, gò (thỉnh thoảng · thường xuyên)

013



しゅっけつ すく おお せんけつ
出血があります。(少ない・多い/鮮血・うっすら)

**Bị ra máu
 (ít · nhiều/ máu tươi · dính một chút phớt đỏ như máu)**

014



しゅっさん ふあん
出産に不安があります。
 ねんれい たいちょう さぽー と ぶそく けいざいてき
(年齢・体調・サポート不足・経済的)

**Lo lắng về vấn đề sinh con (Tuổi · Tình trạng sức khỏe ·
 Thiếu người hỗ trợ · Vấn đề kinh tế)**

015



つら からだ だいじょうぶ
つわりがひどくて辛いです。身体は大丈夫ですか？
 た すいぶん と
**(食べられるときもある・水分は摂れる
 の 飲み物 も は 吐く ・ ずっと つば で 出てくる)**

Bị nghén nặng gây mệt mỏi. Tình trạng cơ thể của bạn không sao chứ? (Cũng có lúc có thể ăn được · Uống được · Đồ uống cũng bị nôn · Chảy nước dãi liên tục kéo dài)

からだ じょうたい せいかつ
身体の状態と生活のこと②

Vấn đề về cuộc sống sinh hoạt và tình trạng cơ thể②

016



しょくよく ま
食欲が増えています。

Tăng dần cảm giác thèm ăn.

017



き たいじゅう ふ
気をつけているのに体重が増えてしまいます。

Dù đã chú ý nhưng cân nặng vẫn bị tăng.

018



しゅっさん なん きろ ふ だいじょうぶ
出産まであと何キロくらい増えても大丈夫ですか？

**Cho đến lúc sinh tôi có thể tăng thêm
 khoảng bao nhiêu cân?**

019



にんしんちゅう た もの
妊娠中に食べてはいけない物がありますか？

**Trong thời kỳ mang thai tôi có phải kiêng loại đồ
 ăn gì không?**

020



にんぶ た もの しょくざい た かた
**妊婦におすすめの食べ物（食材・食べ方）は
 ありますか？**

**Có loại đồ ăn (nguyên liệu · cách ăn) nào được khuyến khích
 ăn khi mang thai không?**

MEMO

からだ じょうたい せいかつ
身体の状態と生活のこと③

Vấn đề về cuộc sống sinh hoạt và tình trạng cơ thể③

021



こーひー こうちゃ の
コーヒー・紅茶は飲んでもいいですか？

Có thể uống cà phê · hồng trà được không?

022



さぷりめんと てつ ようさん た
サプリメント (鉄・葉酸・その他) はもらえますか？

**Có được nhận thực phẩm chức năng
 (sắt · axit folic · sản phẩm khác) không?**

023



にんぷ さぷりめんと
妊婦におすすめのサプリメントはありますか？

**Có loại thực phẩm chức năng nào được khuyến khích dùng
 cho phụ nữ mang thai không?**

024



にんぷ うんどう おし くだ
妊婦におすすめの運動を教えてください。

**Hãy hướng dẫn tôi các bài tập vận động dành cho phụ nữ
 mang thai.**

025



べんぴ くすり ほし
**便秘がひどいです。薬が欲しいです。
 (便秘薬を使ったことがある・ない)**

**Bị táo bón nặng. Muốn dùng thuốc. (Đã từng uống thuốc táo
 bón · chưa từng uống thuốc táo bón)**

MEMO

からだ じょうたい せいかつ
身体の状態と生活のこと④

Vấn đề về cuộc sống sinh hoạt và tình trạng cơ thể④

026



かぜ ぎみ ねつ のど いた
風邪気味です。(熱があります・喉が痛いです
 ・**咳が出ます・鼻水が出ます) 薬はもらえますか?**

Có cảm giác như bị cảm cúm. (sốt · đau họng · ho · chảy nước mũi) Có thể cho tôi thuốc được không?

027



かふんしょう つら くすり
花粉症が辛いです。薬はもらえますか?

**Bị dị ứng phấn hoa nặng.
 Có thể cho tôi thuốc được không?**

028



たいちょう
体調がよくないです。
 (**頭痛・めまいやふらつき・息苦しい・だるい**)

Cảm thấy cơ thể không khỏe. (đau đầu · hoa mắt chóng mặt, đi không vững · khó thở · mệt mỏi)

029



ねむ しかた よる ねむ
眠くて仕方ないです / 夜よく眠れないです。

Buồn ngủ không thể cưỡng lại được / Buổi tối hay bị mất ngủ.

030



はだ
肌のかゆみがひどいです。

Bị ngứa da nặng.

MEMO

からだ じょうたい せい かつ
身体の状態と生活のこと⑤

Vấn đề về cuộc sống sinh hoạt và tình trạng cơ thể⑤

031



はだ あか はんてん
 肌に赤い斑点のようなものができています。

Trên da xuất hiện những đốm mụn đỏ.

032



あし むく
 足が浮腫みます。

Bị phù chân.

033



あし
 足がつります。(こむらがえり)

Chân bị chuột rút.

034



じてんしゃ の
 自転車に乗ってもいいですか？

Có thể đi xe đạp không?

035



ひこうき の
 飛行機に乗ってもいいですか？ (○週頃)

Có thể đi máy bay không? (khoảng OO tuần)

MEMO

あか
赤ちゃんのこと

Vấn đề về em bé

036



あか げんき
赤ちゃんは元気ですか？

Em bé có khỏe không?

037



あか いま くらい おお
赤ちゃんは今どの位の大きさですか？
(何グラム・何センチ)

Hiện tại em bé to cỡ nào?
(bao nhiêu gram · bao nhiêu cm)

038



あか せいちょう じゅんちょう
赤ちゃんの成長は順調ですか？

Em bé có phát triển bình thường không?

039



あか せいべつ おし
赤ちゃんの性別を教えてくださいませんか？

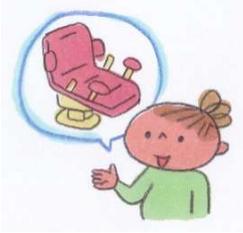
Có thể cho tôi biết giới tính của em bé không?

MEMO

しゅっさん にゅういん に向けての 確認事項①

Những mục cần lưu ý chuẩn bị khi sinh con (nhập viện)①

041



できるだけ自然分娩にしたいです。

Trong khả năng có thể tôi muốn sinh thường.

042



できれば会陰切開したくないです。

Trong khả năng có thể tôi không muốn bị rạch tầng sinh môn.

043



むつうぶんべん 無痛分娩はできますか？

Có hỗ trợ dịch vụ sinh không đau không?

044



しぜんぶんべん 自然分娩ではなく、帝王切開を希望することは
できますか？

Không muốn sinh thường
, tôi có thể đăng ký nguyện vọng sinh mổ được không?

045



しゅっさんじ たちあい 出産時の立ち会いはできますか？
(パートナー・上の子・実母・他)

Có thể cho người nhà vào cùng lúc sinh được không?
(chồng・con lớn・mẹ đẻ・khác)

MEMO

しゅっさん にゅういん に向けての確認事項②

Những mục cần lưu ý chuẩn bị khi sinh con (nhập viện)②

046



にゅういんちゅう めんかい
入院中の面会はできますか？
(パートナー・上の子・両親・他)

Trong khoảng thời gian nhập viện người nhà có thể vào thăm không? (chồng · con lớn · bố mẹ · khác)

047



にゅういんにつう おし くだ
だいたいの入院日数を教えてください。

Thời gian nhập viện khoảng tầm bao nhiêu ngày?

048



ぼにゅう そだ いま ていれ
母乳で育てたいです。今からできるお手入れ
(マッサージ) の方法を教えてください。

Tôi muốn nuôi con bằng sữa mẹ. Hãy hướng dẫn tôi những điều cần làm từ bây giờ và cách thực hiện nó (mát xa)

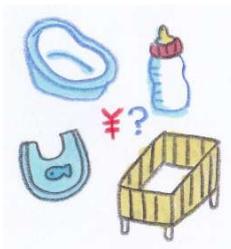
049



こんごう ぼにゅう みるく そだ
混合(母乳とミルク)で育てたいです。

Tôi muốn nuôi con kết hợp cả sữa mẹ và sữa công thức.

050



しゅっさん じゅんび いえ じゅんび し
出産の準備(家の準備)について知りたいです。
(ベビーベッド・ベビーバス・哺乳瓶など/いつ・値段)

Tôi muốn biết các kiến thức về chuẩn bị sinh (chuẩn bị nhà ở). (giường em bé · khăn to cho em bé · bình sữa .../ khi nào · giá cả)

MEMO

しゅっさん にゅういん に向けての かくにんじこう 確認事項③

Những mục cần lưu ý chuẩn bị khi sinh con (nhập viện)③

051



にゅういん じゅんび にゅういん おし ほ 入院の準備 (入院グッズ) について教えて欲しいです。

Tôi muốn được hướng dẫn về nội dung chuẩn bị nhập viện (đồ dùng nhập viện)

052



ぶんべんじ にゅういん たいみんぐ かくにん 分娩時の入院のタイミングについて確認したいです。

Tôi muốn xác nhận về thời điểm nhập viện khi sinh con.

MEMO

MEMO

MEMO

MEMO



日本にいる 外国人ママの お産と産後のサポート
Provide support for foreign women during
maternity, post-natal and while raising children

NPO法人Mother's Tree Japan

